

TABUĽKA ZHODY právneho predpisu s právom Európskej únie									
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 22. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 142, 1.6.2012)			Právne predpisy Slovenskej republiky 1. Návrh zákona č. .../2026 Z. z. ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony 2. Zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Článok (Č, O, V, P)	Text	Spôsob transpo- zície	Číslo	Článok (Č, §, O, V, P)	Text	Zho- da	Poznámky	Ident- ifiká- cia gold- plati- ngu	Identifiká- cia oblasti gold- platingu a vyjadrenie k opodstatn- enosti goldplatin- gu*
Č:3 O:1 P:a) - e)	1. Členské štáty zabezpečia, aby sa podozrivým alebo obvineným osobám poskytli bezodkladne informácie aspoň o uvedených procesných právach uplatniteľných podľa vnútroštátneho práva s cieľom umožniť ich účinné uplatňovanie: a) právo na prístup k advokátovi; b) nárok na bezplatné právne poradenstvo a podmienky poskytnutia takéhoto poradenstva; c) právo na informácie o obvinení v súlade s článkom 6; d) právo na tlmočenie a preklad; e) právo nevypovedať.	N	Návrh zákona	Č: I §: 2 O: 20 Č: I §: 33b O: 1 a 2	(20) Ak ~~podozrivý~~ , jeho ~~zákonný zástupca~~ , obvinený, jeho zákonny zástupca, ~~podozrivá osoba~~ , poškodený, jeho ~~zákonny zástupca~~ , ~~dôverník alebo splnomocnenec~~ , zúčastnená osoba alebo svedok vyhlási, že neovláda jazyk, v ktorom sa konanie vedie, má právo na tlmočníka a prekladateľa. (1) Orgány činné v trestnom konaní informujú podozrivého o podozrení voči nemu, ak na podklade trestného oznámenia, iného podnetu alebo zistených skutočností, sú dôvody na podozrenie, že skutok, ktorý je trestným činom spáchal podozrivý. Práva podľa tohto ustanovenia sa na podozrivého vzťahujú bezodkladne od okamihu, kedy bol informovaný orgánmi činnými v trestnom konaní o podozrení voči nemu, alebo od okamihu obmedzenia jeho osobnej slobody podľa § 85. S informovaním o podozrení podľa predchádzajúcej vety orgány činné v trestnom konaní zároveň podozrivého poučia o jeho právach. (2) Podozrivý má od okamihu podľa odseku 1 právo a) byť poučený o svojich právach; poučenie sa	Ú		GP- N	

					podozrivému v prípade potreby primerane vysvetlí, b) na informácie o skutočnostiach zakladajúcich podozrenie voči nemu a o podstatných zmenách týchto informácií; informácie sa podozrivému poskytnú v rozsahu, aký je potrebný na účinné uplatnenie práva na obhajobu, c) nazerať do spisu podľa § 69, d) zvoliť si obhajcu, e) odprieť vypovedať, f) komunikovať so svojím obhajcom a radiť sa s ním pred výsluchom bez prítomnosti tretej osoby, g) žiadať, aby bol vypočúvaný za účasti svojho obhajcu a radiť sa s ním v priebehu výsluchu; v priebehu svojho výsluchu sa však nemôže radiť o tom, ako odpovedať na položenú otázku, h) na účasť svojho obhajcu na úkonoch podľa § 85, § 125, § 126 a § 157 až 159; obhajca podozrivého sa môže zúčastniť na týchto úkonoch vtedy, ak sa pri nich vyžaduje účasť podozrivého.				
			Zákon č. 301/2005 Z. z.	§: 34 O: 1-3 a 5	(1) Obvinený má právo od začiatku konania proti svojej osobe vyjadriť sa ku všetkým skutočnostiam, ktoré sa mu kladú za vinu, a k dôkazom o nich, má však právo odprieť vypovedať. Môže uvádzať okolnosti, navrhovať, predkladať a obstarávať dôkazy slúžiace na jeho obhajobu, robiť návrhy a podávať žiadosti a opravné prostriedky. Má právo zvoliť si obhajcu a s ním sa radiť aj počas úkonov vykonávaných orgánom činným v trestnom konaní alebo súdom. S obhajcom sa však v priebehu svojho výsluchu nemôže radiť o tom, ako odpovedať na položenú otázku. Môže žiadať, aby bol vypočúvaný za účasti svojho obhajcu a aby sa obhajca zúčastnil aj na iných úkonoch prípravného konania. Ak je obvinený zadržaný, vo väzbe alebo vo výkone trestu odňatia slobody, môže s obhajcom hovoriť bez prítomnosti tretej osoby; to neplatí pre telefonický rozhovor obvineného s obhajcom počas výkonu väzby, ktorého podmienky a spôsob výkonu ustanovuje osobitný predpis. Má právo v konaní pred súdom vypočúvať svedkov, ktorých sám navrhol alebo ktorých s jeho súhlasom navrhol obhajca, a klásť svedkom otázky. Obvinený môže uplatňovať svoje práva sám alebo prostredníctvom obhajcu. (2) Obvinený môže už na začiatku konania pred súdom prvého stupňa uplatniť všetky dôkazy, ktoré sú mu známe a ktoré navrhne vykonať. Ak po podaní obžaloby podá obvinený návrh				

				na vykonanie dôkazov pred začatím konania na súde prvého stupňa, súd je povinný takýto návrh bez meškania doručiť prokurátorovi a poškodenému. (3) Obvinený, ktorý nemá dostatočné prostriedky na úhradu trov obhajoby, má nárok na bezplatnú obhajobu alebo na obhajobu za zníženú odmenu; nárok na bezplatnú obhajobu alebo obhajobu za zníženú odmenu musí obvinený preukázať najneskôr pri rozhodovaní o náhrade trov trestného konania a ak ide o ustanovenie obhajcu podľa § 40 ods. 4, najneskôr do 30 dní po tom, čo mu bolo doručené opatrenie o ustanovení obhajcu. (5) Orgány činné v trestnom konaní a súd sú povinné vždy obvineného o jeho právach poučiť vrátane významu priznania a poskytnúť mu plnú možnosť na ich uplatnenie. Ak je obvineným mladistvý, orgány činné v trestnom konaní sú povinné poučiť o jeho právach aj zákonného zástupcu obvineného. Poučenie sa obvinenému v prípade potreby primerane vysvetlí. Obvineného, ktorý bol zadržaný alebo zatknutý, je potrebné poučiť aj o práve na naliehavú lekársku pomoc, o práve nazerať do spisov a o maximálnej lehote, počas ktorej môže byť obmedzený na slobode, kým nebude odovzdaný súdu. (4) Policajt, ktorý zadržanie vykonal alebo ktorému bola odovzdaná zaistená osoba podľa osobitného zákona alebo odovzdaná osoba pristihnutá pri trestnom čine podľa odseku 2, takú osobu bezodkladne oboznámi s dôvodmi zadržania a vypočuje ju; v prípade, že podozrenie nebude naďalej dôvodné alebo dôvody zadržania z inej príčiny odpadnú, prepustí ju písomným opatrením ihneď na slobodu. Ak zadržanú osobu neprepustí na slobodu, vznesie jej obvinenie a vypočuje ju. Po jej výsluchu odovzdá spis prokurátorovi, aby ten mohol prípadne podať návrh na vzatie do väzby alebo na postup podľa § 204 ods. 1. Policajt alebo prokurátor postupujú pri tom tak, aby zadržanú osobu bolo možné odovzdať súdu najneskôr do 48 hodín a pri trestných činoch terorizmu do 96 hodín od jej zadržania alebo zaistenia podľa osobitného zákona alebo prevzatia podľa odseku 2, inak musí byť zadržaná osoba prepustená na slobodu písomným príkazom prokurátora s primeraným odôvodnením. Zadržanú osobu môže prepustiť na slobodu so súhlasom prokurátora písomným príkazom s				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

§: 85
O: 4

			Návrh zákona	§: 121 O: 2	primeraným odôvodnením aj policajt. (2) Pred výsluchom musí byť obvinený poučený: „Ako obvinený máte právo vypovedať alebo odprieť vypovedať. K priznaniu vás nikto nesmie nútiť. Máte právo zvoliť si obhajcu. Ak nemáte prostriedky na zaplatenie obhajcu, máte právo žiadať, aby vám bol obhajca ustanovený. Máte právo žiadať, aby sa obhajca zúčastnil na vašom výsluchu a bez jeho prítomnosti nevypovedať.“				
			Návrh zákona	§: 121 O: 3	(3) Obvineného vzhľadom na konkrétne okolnosti prípadu treba poučiť aj o možnosti a podmienkach podmienenečného zastavenia trestného stíhania, uzavretia zmieru a zastavenia trestného ~~stíhania, o konaní o dohode o vine a treste, ako aj o podmienkach uloženia trestu prepadnutia majetku, ak bude vznesené obvinenie za niektorý z trestných činov uvedených v § 58 ods. 2 Trestného zákona~~ stíhania a o konaní o dohode o vine a treste.				
Č:3 O:2	2. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie poskytnuté podľa odseku 1 podali v jednoduchej a prístupnej forme, ústne alebo písomne, pričom sa prihliada na akékoľvek konkrétne potreby podozrivých zraniteľných osôb alebo obvinených zraniteľných osôb.	N	Návrh zákona Zákon č. 301/2005 Z. z.	Č: I §: 33b O: 2 P: a) §: 34 O: 5 §: 122 O: 1	(2) Podozrivý má od okamihu podľa odseku 1 právo a) byť poučený o svojich právach; poučenie sa podozrivému v prípade potreby primerane vysvetlí, (5) Orgány činné v trestnom konaní a súd sú povinné vždy obvineného o jeho právach poučiť vrátane významu priznania a poskytnúť mu plnú možnosť na ich uplatnenie. Ak je obvineným mladistvý, orgány činné v trestnom konaní sú povinné poučiť o jeho právach aj zákonného zástupcu obvineného. <u>Poučenie sa obvinenému v prípade potreby primerane vysvetlí.</u> Obvineného, ktorý bol zadržaný alebo zatknutý, je potrebné poučiť aj o práve na naliehavú lekársku pomoc, o práve nazerať do spisov a o maximálnej lehote, počas ktorej môže byť obmedzený na slobode, kým nebude odovzdaný súdu. (1) Pred prvým výsluchom treba vždy zistiť totožnosť obvineného, jeho osobné, rodinné, majetkové a zárobkové pomery a predchádzajúce trestné stíhania a tresty, ktoré mu boli uložené. <u>Poučenie uvedené v § 121 ods. 2 sa mu prečíta a v prípade potreby ešte aj primerane vysvetlí a obvinený podpisom potvrdí, že poučeniu porozumel.</u> Treba ho poučiť aj o ďalších právach obvineného uvedených v § 34 ods. 1 až 3 a tiež o podmienkach doručovania písomností a následkoch s	Ú		GP-N	

					tým spojených. Potom treba obvineného oboznámiť so skutkom, ktorý sa mu kladie za vinu, a s jeho právnou kvalifikáciou.				
Č:4 O:1	Písomné poučenie o právach v súvislosti so zatknutím 1. Členské štáty zabezpečia, aby sa podozrivým alebo obvineným osobám, ktoré sú zatknuté alebo zadržané, bezodkladne poskytlo písomné poučenie o právach. Dotknutej osobe sa umožní prečítať si písomné poučenie o právach a ponechať si ho počas celého trvania pozbavenia slobody.	N	Návrh zákona	Č: I §: 33b O: 4	(4) Podozrivý, ktorý bol obmedzený na osobnej slobode podľa § 85, má okrem práv podľa odseku 2 aj práva podľa § 34 ods. 4 a 6, právo na naliehavú lekársku pomoc, právo na informácie o dôvodoch obmedzenia slobody a maximálnej lehote, počas ktorej môže byť obmedzený na slobode, kým nebude odovzdaný súdu a právo nazerať do spisov podľa § 69 v rozsahu potrebnom na účinné uplatnenie práva na obhajobu v súvislosti s obmedzením jeho osobnej slobody. (5) Orgány činné v trestnom konaní a súd sú povinné vždy obvineného o jeho právach poučiť vrátane významu priznania a poskytnúť mu plnú možnosť na ich uplatnenie. Ak je obvineným mladistvý, orgány činné v trestnom konaní sú povinné poučiť o jeho právach aj zákonného zástupcu obvineného. Poučenie sa obvinenému v prípade potreby primerane vysvetlí. Obvineného, ktorý bol zadržaný alebo zatknutý, je potrebné poučiť aj o práve na naliehavú lekársku pomoc, o práve nazerať do spisov a o maximálnej lehote, počas ktorej môže byť obmedzený na slobode, kým nebude odovzdaný súdu. (6) Orgán činný v trestnom konaní obvinenému, ktorý bol zadržaný alebo zatknutý, poskytne bez zbytočného odkladu poučenie o jeho právach v písomnej forme; táto skutočnosť sa poznamená v zápisnici. Obvinený má právo ponechať si toto poučenie u seba po celú dobu obmedzenia osobnej slobody.	Ú		GP-N	
Č:4 O:2	2. Písomné poučenie o právach uvedené v odseku 1 tohto článku obsahuje okrem informácií stanovených v článku 3 aj informácie o týchto právach, tak ako sa uplatňujú vo vnútroštátnom práve: a) právo na prístup k spisovému materiálu; b) právo na informovanie konzulárnych orgánov a jednej ďalšej osoby; c) právo na naliehavú lekársku pomoc a d) maximálnu dobu, počas ktorej môžu byť podozrivé alebo obvinené osoby pozbavené osobnej slobody pred tým, ako budú postavené pred justičný orgán.	N	Návrh zákona	Č: I §: 33b O: 2 P: a) Č: I §: 33b O: 4 P: a)	(2) Podozrivý má od okamihu podľa odseku 1 právo a) byť poučený o svojich právach; poučenie sa podozrivému v prípade potreby primerane vysvetlí, (4) Podozrivý, ktorý bol obmedzený na osobnej slobode podľa § 85, má okrem práv podľa odseku 2 aj práva podľa § 34 ods. 4 a 6, právo na naliehavú lekársku pomoc, právo na informácie o dôvodoch obmedzenia slobody a maximálnej lehote, počas ktorej môže byť obmedzený na slobode, kým nebude odovzdaný súdu a právo nazerať do spisov podľa § 69 v rozsahu potrebnom na účinné uplatnenie práva na obhajobu v súvislosti s obmedzením jeho osobnej slobody.	Ú		GP-N	

			Návrh zákona	Č: I §: 34 O: 4	(4) Na žiadosť obvineného, ktorý bol zadržaný alebo zatknutý, orgán činný v trestnom konaní bezodkladne vyrozumie o tejto skutočnosti rodinného príslušníka alebo inú osobu, ktorú označí a uvedie údaje potrebné na vyrozumenie. Vyrozumenie nevykoná, ak by tým došlo k zmareniu objasnenia a vyšetrenia veci. Ak je zadržanou alebo zatknutou osobou mladistvý, vyrozumie o tejto skutočnosti bez zbytočného odkladu zákonného zástupcu mladistvého, orgán sociálnoprávnej ochrany detí a sociálnej kurately, a ak má mladistvý ustanoveného opatrovníka aj jeho; ak je vyrozumenie zákonného zástupcu mladistvého v rozpore s najlepším záujmom mladistvého, vyrozumie inú vhodnú dospelú osobu. Ak ide o cudzinca, orgán činný v trestnom konaní na žiadosť cudzinca bezodkladne vyrozumie o tejto skutočnosti konzulárny úrad štátu, ktorého je cudzinec občanom alebo na ktorého území má trvalý pobyt; cudzinec má právo komunikovať s týmto konzulárnym úradom. Obvinený, ktorý bol zadržaný alebo zatknutý má právo najviac dvakrát počas obmedzenia osobnej slobody na vlastné náklady komunikovať prostredníctvom telefónneho zariadenia s osobou, ktorú označí, ak tým nedôjde k ohrozeniu účelu trestného konania a je to technicky možné, a to v trvaní najviac 20 minút. Počas telefonického hovoru obvineného, ktorý bol zadržaný alebo zatknutý, je vždy prítomný policajt, ktorý je oprávnený ukončiť hovor, ak je z jeho obsahu zrejmé, že je marený účel trestného konania.				
			Zákon č. 301/2005 Z. z.	§: 34 O: 5, 6	(5) Orgány činné v trestnom konaní a súd sú povinné vždy obvineného o jeho právach poučiť vrátane významu priznania a poskytnúť mu plnú možnosť na ich uplatnenie. Ak je obvineným mladistvý, orgány činné v trestnom konaní sú povinné poučiť o jeho právach aj zákonného zástupcu obvineného. Poučenie sa obvinenému v prípade potreby primerane vysvetlí. Obvineného, ktorý bol zadržaný alebo zatknutý, je potrebné poučiť aj o práve na naliehavú lekársku pomoc, o práve nazerať do spisov a o maximálnej lehote, počas ktorej môže byť obmedzený na slobode, kým nebude odovzdaný súdu. (6) Orgán činný v trestnom konaní obvinenému, ktorý bol zadržaný alebo zatknutý, poskytne bez zbytočného odkladu poučenie o jeho právach v písomnej forme; táto skutočnosť sa poznamená v zápisnici. Obvinený má právo ponechať si toto				

					takú osobu bezodkladne oboznámi s dôvodmi zadržania a vypočuje ju; v prípade, že podozrenie nebude naďalej dôvodné alebo dôvody zadržania z inej príčiny odpadnú, prepustí ju písomným opatrením ihneď na slobodu. Ak zadržanú osobu neprepustí na slobodu, vznesie jej obvinenie a vypočuje ju. Po jej výsluchu odovzdá spis prokurátorovi, aby ten mohol prípadne podať návrh na vzatie do väzby alebo na postup podľa § 204 ods. 1. Policajt alebo prokurátor postupujú pri tom tak, aby zadržanú osobu bolo možné odovzdať súdu najneskôr do 48 hodín a pri trestných činoch terorizmu do 96 hodín od jej zadržania alebo zaistenia podľa osobitného zákona alebo prevzatia podľa odseku 2, inak musí byť zadržaná osoba prepustená na slobodu písomným príkazom prokurátora s primeraným odôvodnením. Zadržanú osobu môže prepustiť na slobodu so súhlasom prokurátora písomným príkazom s primeraným odôvodnením aj policajt. Zadržaného obvineného policajt bez meškania oboznámi s dôvodmi zadržania a vypočuje ho.				
Č:6 O:4	4. Členské štáty zabezpečia, aby podozrivé alebo obvinené osoby boli bezodkladne informované o akýchkoľvek zmenách, ktoré sa týkajú informácií, ktoré im boli poskytnuté v súlade s týmto článkom, ak je to potrebné na zaručenie spravodlivého konania.	N	Návrh zákona	Č: I §: 33b O: 2 P: b)	(2) Podozrivý má od okamihu podľa odseku 1 právo b) na informácie o skutočnostiach zakladajúcich podozrenie voči nemu a o podstatných zmenách týchto informácií; informácie sa podozrivému poskytnú v rozsahu, aký je potrebný na účinné uplatnenie práva na obhajobu, (6) Ak v priebehu vyšetrovania alebo skráteného vyšetrovania vyjde najavo, že skutok, pre ktorý bolo vznesené obvinenie, je iným trestným činom alebo aj ďalším trestným činom, ako bol v uznesení o vznesení obvinenia právne kvalifikovaný, policajt obvineného na túto okolnosť písomne upozorní; upozornenie môže uviesť aj v zápisnici. Rovnopis upozornenia alebo zápisnice doručí do 48 hodín prokurátorovi.	Ú		GP-N	
Č:7 O:1	Právo na prístup k spisovému materiálu 1. Ak je určitá osoba zatknutá a zadržaná počas ktoréhokoľvek štádia trestného konania, členské štáty zabezpečia, aby sa zatknutej osobe alebo jej advokátovi sprístupnili dokumenty týkajúce sa daného prípadu, ktoré majú príslušné orgány v držbe a ktoré sú podstatné pre účinné napadnutie zákonnosti zatknutia alebo zadržania v súlade s vnútroštátnym právom.	N	Návrh zákona	Č: I §: 33b O: 4	(4) Podozrivý, ktorý bol obmedzený na osobnej slobode podľa § 85, má okrem práv podľa odseku 2 aj práva podľa § 34 ods. 4 a 6, právo na naliehavú lekársku pomoc, právo na informácie o dôvodoch obmedzenia slobody a maximálnej lehote, počas ktorej môže byť obmedzený na slobode, kým nebude odovzdaný súdu a právo nazerať do spisov podľa § 69 v rozsahu potrebnom na účinné uplatnenie práva na obhajobu v súvislosti s obmedzením jeho osobnej slobody. (1) Obvinený, podozrivý, obhajca, poškodený, oznamovateľ,	Ú		GP-N	

			301/2005 Z. z.	O:1 V:1 §: 69 O: 7	ak nie je zároveň poškodeným a zúčastnená osoba, splnomocnenec, ustanovený opatrovník a v konaní pred súdom prokurátor, probačný a mediálny úradník, vyšší súdny úradník, súdny tajomník a asistent prokurátora majú právo nazerat' do spisov s výnimkou zápisnice o hlasovaní a časti spisu obsahujúcej údaje o totožnosti chráneného svedka, ohrozeného svedka alebo svedka, ktorého totožnosť je utajená, a krycie údaje o totožnosti agenta, robiť si z nich výpisky a poznámky a obstarávať si na svoje trovy kópie spisov a ich častí; také trovy neuhrádza prokurátor, probačný a mediálny úradník, vyšší súdny úradník, súdny tajomník a asistent prokurátora. (7)Rovnaké práva ako orgán činný v trestnom konaní má aj sudca pre prípravné konanie, ak v čase konania v rámci svojej právomoci nakladá so spisom. Ak však sudca pre prípravné konanie v konaní o väzbe pred rozhodnutím o nej odmietne obvinenému alebo obhajcovi právo nazrieť do celého spisu, zároveň s odmietnutím tohto práva označí a umožní sprístupniť na nazretie obvinenému alebo jeho obhajcovi tie časti spisu, ktoré obsahujú skutočnosti alebo dôkazy, na ktoré sa podľa § 71 až 87 a § 339 pri rozhodovaní o väzbe prihliada.				
--	--	--	-------------------	---	--	--	--	--	--

LEGENDA:

V stĺpci (1):

Č – článok

O – odsek

V – veta

P – písmeno (číslo)

V stĺpci (3):

N – bežná transpozícia

O – transpozícia s možnosťou voľby

D – transpozícia podľa úvahy (dobrovoľná)

n.a. – transpozícia sa neuskutočňuje

V stĺpci (5):

Č – článok

§ – paragraf

O – odsek

V – veta

P – písmeno (číslo)

V stĺpci (7):

Ú – úplná zhoda

Č – čiastočná zhoda

Ž – žiadna zhoda (ak nebola dosiahnutá ani čiast. ani úplná zhoda alebo k prebratiu dôjde v budúcnosti)

n.a. – neaplikovateľnosť (ak sa ustanovenie smernice netýka SR alebo nie je potrebné ho prebrať)